

# Zertifikat / Certificate



Zertifikatsnr. / Certificate No.: 228-9026822-1-1

## Dreh- und Drehkippschlässe für Fenster und Fenstertüren Turn and tilt-turn hardware for windows and casement doors

**Produkt**  
product **SAFIR tilt & turn system hardware**

**max. Flügelgewicht**  
max. casement weight **130 kg**

**Einsatzbereich**  
field of application **Systeme mit entsprechender Beschlagsaufnahme**  
Systems with suitable hardware groove

**Hersteller**  
manufacturer **Kale Kilit ve Kalip Sanayi A.S.**  
Vadistanbul Ayazaga Mahallesi  
Cendere Caddesi No 109-F/1-E, TUR 34396 Sariyer/Istanbul



**Produktionsstandort**  
production site **Kale Kilit ve Kalip Sanayi A.S.**  
Karaağaç OSB Mah. 103. Cad. No:22, TUR 59510 Kapaklı / Tekirdag

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Erstprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN 13126-8:2017 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
- Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
- Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert
- kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 03. Dezember 2018 ausgestellt und gilt 5 Jahre, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellungsbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlage/n.

This certificate attests that the building product mentioned fulfils the requirements of the underlying ift-certification scheme in its current version.

- compilation of product families of the building product listed and initial type-testing by an accredited testing body as per EN 13126:8:2017 based on the application diagrams
- implementation and maintenance of a factory production control by the manufacturer
- initial inspection of the production site and the factory production control by ift-Q-Zert
- continuous third-party control of the production site and the factory production control by ift-Q-Zert

This certificate was first issued on 03. December 2018 and will remain valid for 5 years, as long as neither the conditions laid down in the technical specification listed above nor the manufacturing conditions in the production site nor the factory production control itself are modified significantly.

The reproduction of the certificate without any change from the original is permitted. Any changes to the prerequisites applicable to certification shall be immediately communicated in writing to ift-Q-Zert accompanied by the necessary evidence.

The company is authorized to affix the "ift-certified"-mark to the building product mentioned according to the ift-rules for use of the "ift-certified"-mark.

This certificate contains 2 annexes.

**Grundlage(n) /**  
Basis:

ift-Zertifizierungsprogramm  
für Beschläge  
ift-certification scheme  
for hardware  
(QM 328)  
Ausgabe/issue 2018

EN 1191  
EN 12400  
Klasse 2  
class 2



**Dauerfunktion**  
resistance to repeated opening  
and closing

EN ISO  
9227  
EN 1670  
Klasse 4  
class 4



**Korrosionsschutz**  
corrosion protection

ift Rosenheim  
03. Dezember 2018

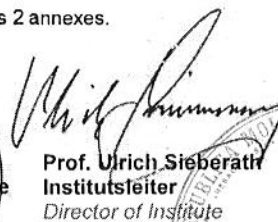
Christian Kehrer  
Leiter der ift-Zertifizierungs- und Überwachungsstelle  
Head of ift Certification and Surveillance Body

Prof. Ulrich Sieberath  
Institutsleiter  
Director of Institute

228 9026822

02. Dezember 2023

Gültig bis /  
Valid until:



www.ift-rosenheim.de

Zertifikatsnr. / Certificate No.: 228-9026822-1-1

**In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagenaufnahmenut.**  
*Product families for window and casement door systems with groove designed for accommodation of hardware, covered by certification.*

| lfd. Nr./<br>no. | Ausführung<br>type hinge<br>side  | Ausführung<br>Flügelbeschlag/<br>type casement<br>hardware | Beschreibung der Ausführung der<br>blendrahmenseitigen Beschlagenausführung<br>detail description of frame member hardware type |                                   |                          |                           | Klassifizierung nach EN 13126-8:2017<br>classification as per EN 13126-8:2017 |     |   |           |
|------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----|---|-----------|
|                  |                                   |                                                            | Winkelband/<br>top stay<br>connecting part                                                                                      | Scherenlager/<br>stay arm support | Eckband/<br>corner hinge | Ecklager/<br>corner pivot | 1                                                                             | 2   | 3 | 4         |
|                  |                                   |                                                            |                                                                                                                                 |                                   |                          |                           |                                                                               |     |   |           |
| 1                | SAFIR tilt & turn system hardware | SAFIR tilt & turn system hardware                          | 1-11252-13-001                                                                                                                  | 1-11276-00-001                    | 1-11421-00-001           | 1-11423-00-001            | H2                                                                            | 130 | 4 | 900x2300  |
| 2                | SAFIR tilt & turn system hardware | SAFIR tilt & turn system hardware                          | 1-11252-13-001                                                                                                                  | 1-11276-00-001                    | 1-11421-00-001           | 1-11423-00-001            | H2                                                                            | 80  | 4 | 1300x1200 |

Die Ergebnisse sind auf folgende Ausführungsvarianten übertragbar: Beschlagenausführung links/rechts, alle zulässigen Größen gemäß Anwendungsdiagramm sowie andere Falz- und Profillegeometrien. Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten.

The results can be applied to the following design variants: hardware type left/right, all permissible sizes in accordance with the application diagram as well as other rebate and profile geometries. Observe technical documents of hardware manufacturer, in particular the relevant diagrams.



Zertifikatsnr. / Certificate No.: 228-9026822-1-1

**Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten,  
Beschlügen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016**  
*Notes on interchangeability of hardware fitted to building components assessed according  
to the ift certification scheme as per EN 14351-1:2006 + A2:2016*

| Nr<br>no | Eigenschaft<br>characteristics                                                               | Technische Regel<br>technical rule             | Austauschbarkeit<br>interchangeability                                   |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1.       | Widerstandsfähigkeit gegen Windlast<br><i>resistance to wind load</i>                        | EN 12211                                       | ja* / yes*                                                               |
| 2.       | Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast<br><i>resistance to snow and permanent load</i>        | -                                              | Nein / no                                                                |
| 3.       | Brandverhalten<br><i>reaction to fire</i>                                                    | EN 13501-1                                     | nein / no                                                                |
| 4.       | Schutz gegen Brand von außen<br><i>external fire performance</i>                             | EN 13501-1                                     | nein / no                                                                |
| 5.       | Schlagregendichtheit<br><i>water tightness</i>                                               | EN 1027                                        | ja* / yes*                                                               |
| 6.       | Gefährliche Substanzen<br><i>dangerous substances</i>                                        | -                                              | nein / no                                                                |
| 7.       | Stoßfestigkeit<br><i>impact resistance</i>                                                   | EN 13049                                       | ja** / yes**                                                             |
| 8.       | Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen<br><i>load-bearing capacity of safety devices</i> | EN 14609 oder EN 948                           | ja** / yes**                                                             |
| 9.       | Fähigkeit zur Freigabe<br><i>ability to release</i>                                          | EN 179, EN 1125, prEN 13633<br>oder prEN 13637 | nein / no                                                                |
| 10.      | Schallschutz<br><i>acoustic performance</i>                                                  | EN ISO 140-3                                   | ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13<br>yes* in consideration of No. 13 |
| 11.      | Wärmedurchgangskoeffizient<br><i>thermal transmittance</i>                                   | EN ISO 10077 oder EN ISO 12567                 | ja / yes                                                                 |
| 12.      | Strahlungseigenschaften<br><i>radiation properties</i>                                       | EN 410                                         | ja / yes                                                                 |
| 13.      | Luftdurchlässigkeit<br><i>air permeability</i>                                               | EN 1026                                        | ja* / yes*                                                               |
| 14.      | Bedienungskräfte<br><i>operating forces</i>                                                  | EN 12046                                       | ja* / yes*                                                               |
| 15.      | Mechanische Festigkeit<br><i>durability</i>                                                  | EN 14608 und EN 14609                          | ja / yes                                                                 |
| 16.      | Lüftung<br><i>ventilation</i>                                                                | EN 13141-1                                     | ja / yes                                                                 |
| 17.      | Durchschusshemmung<br><i>bullet resistance</i>                                               | EN 1522 und EN 1523                            | nein / no                                                                |
| 18.      | Sprengwirkungshemmung<br><i>explosion resistance</i>                                         | EN 13124-1 und EN 13123-1                      | nein / no                                                                |
| 19.      | Dauerfunktion<br><i>resistance to repeated opening and closing</i>                           | EN 1191                                        | ja*** / yes***                                                           |
| 20.      | Differenzklimaverhalten<br><i>behaviour between different climates</i>                       | ENV 13420, EN 1121 (für<br>Außentüren)         | ja / yes                                                                 |
| 21.      | Einbruchhemmung<br><i>burglar resistance</i>                                                 | ENV 1628, ENV 1629 und ENV 1630                | nein / no                                                                |

\* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand

\*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

\*\*\* Austauschbarkeit von Beschlügen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagesysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschlüge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügelgewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagesystems müssen mit dem bei der Ersttypprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagesystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagesystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlügen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

\* for comparative testing on calibrated test rig

\*\* for comparative testing on test rig

\*\*\* Interchangeability of hardware with regard to repeated opening and closing

The hardware systems must fulfil all requirements of the relevant certification scheme. Hardware and fixing systems must be technically comparable. The performance characteristics (permissible casement weight and number of cycles) of the hardware system to be interchanged (replaced) must be at least equivalent to the hardware system used at the initial type test as per EN 14351-1.

Subject to conformity with these rules, certified hardware systems of building components for which evidence as per 1191 has been provided, may be interchanged as per EN 14351-1. However, liability for interchangeability remains with the manufacturer. In the case of interchange of hardware, observe contractual conditions of the system supplier for shared- or cascading systems.

ROSENHEIM  
S.R.L.  
IDNO 1003600135764  
SOCIETATEA CU RASPUNDERE  
Sfatulat

# Evidence of Performance

Hardware for tilt & turn, tilt-first and turn-only windows in accordance with the combined test / Certification Scheme QM 328



## Test Report

No. 17-003454-PR01

(PB-G05-03-en-02)

### Client

Kale Kilit ve Kalip Sanayi A.S  
Karaağaç OSB Mah. 103. Cadi  
No:22 59510 Kapaklı / Tekirdağ  
59510 TEKİRDAĞ  
Turkey

### Product

Tilt and turn window

### Designation

SAFIR Tilt & turn system hardware

### Performance-relevant product details

Rebate sash dimensions (W x H): 1,300 mm x 1,200 mm  
Frame material: PVC/U white  
Sash weight: 80 kg,  
Hardware: SAFIR Tilt & turn system / Kale Kilit  
Description of frame-mounted hardware:  
Stay hinge: 1-11252-13-001  
Stay arm bearing: 1-11276-00-001  
Corner hinge: 1-11421-00-001  
Corner bearing: 1-11423-00-001

### Special features

-/-

### Results

Classification as per EN 13126-8 : 2017



| Durability | Mass | Corrosion resistance | Test size   |
|------------|------|----------------------|-------------|
| H2         | 080  | 4                    | 1300 x 1200 |

Combination test according to QM 328, Annex 2



Requirement fulfilled

Operating forces as per to EN 13115:2001



Class 1\*

ift Rosenheim

11.10.2018

Konrad Querengässer, Dipl.-Ing. (FH)  
Head of Testing Department  
Security/Safety Testing

Erwin Heimbuchner  
Operating Testing Officer  
Security/Safety Testing

### Basis

Certification scheme QM 328

Test standard/s:

EN 13126-8 : 2017

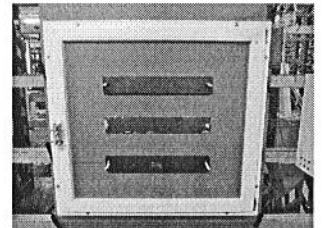
EN 1191:2012

EN 12046-1:2003

Equivalent national versions (e.g. DIN EN)

Replaces test report 17-003454-PR01 (PB-G05-03-en-01) dated 27.06.2018

### Representation



### Instructions for use

This test report serves to verify compliance of tilt & turn, tilt-first and turn-only windows according to the combination test of Certification Scheme QM 328

### Validity

The data and detailed results given refer solely to the tested / described test specimen. Classification remains valid as long as the product and the above basis remain unchanged. The results can be applied under the manufacturer's own liability subject to observance of the relevant specifications set out by the applicable product standard. This test/evaluation does not allow any statement to be made on any further characteristics regarding performance and quality of the construction presented; in particular the effects of weathering and ageing were not taken into account.

### Notes on publication

The ift-Guidance "Advertising with ift test documents" applies. The cover sheet can be used as an abstract.

The report contains a total of 22 pages.





MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA  
INSPECTORATUL GENERAL PENTRU SITUAȚII DE URGENȚĂ

CERTIFICAT

de apărare împotriva incendiilor la materiale de construcție și la construcții

seria CSI nr. 046-17 din 10.11.2017

Termen de valabilitate nelimitat

Solicitant: I.C.S., „VIKNOGRAD”, mun. Chișinău, str. Alba Iulia 75/O.

Scopul încercării: determinarea gradului de combustibilitate a panoului sandwich.

Materialul încercat: mostre de panou sandwich.

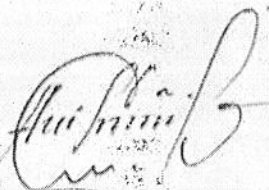
Prezentul certificat confirmă că, panoul sandwich, prezentat de către I.C.S., „VIKNOGRAD”, mun. Chișinău, str. Alba Iulia 75/O, conform standardelor în vigoare din Republica Moldova, se referă la materiale de grupa C<sub>1</sub> (puternic combustibile).

Domeniul de folosire conform „Normativului în Construcții. Protecția împotriva incendiilor a clădirilor și instalațiilor” NCM E.03.02-2014.

Certificatul este eliberat în conformitate cu art. 32 a Legii nr.267-XIII „Privind apărarea împotriva incendiilor” în baza încercărilor efectuate la foc asupra panoului sandwich, prezentat în Secția Laboratorului experimental antiincendiar a IGSU al MAI RM (procesul verbal nr.047 din 10.11.2017).

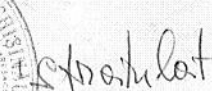
Șeful adjunct IGSU  
Șeful Direcției salvării  
colonel al s/intern



  
Anatolie Viniciuc

ex. V. Gaspar, A. Susarenco, I. Bantas  
tel. 022-25-14-90



  
seria CSI nr. 046-17